

Принципы сопоставительно-типологического изучения вербализаторов концептуальной семантики «гипербола» в разносистемных языках
Коробоев Ж.Б. (АДУ)

Статья посвящена разработке принципов сопоставительно-типологического исследования вербализаторов универсальной концептуальной семантики «гипербола» в разносистемных языках.

Ключевые слова: концептуальная семантика, универсальная концептуальная семантика «гипербола», принципы исследования языковых единиц, принципы исследования вербализаторов концептуальной семантики «гипербола» в разносистемных языках.

The article is devoted to the elaboration of the principles of comparative typological investigation of the verbalizers of the universal conceptual semantics of “hyperbole in non-related languages.

Key words: conceptual semantics, universal conceptual semantics of “hyperbole”, principles of investigation of language units, principles of investigation of verbalizers of conceptual semantics of “hyperbole” in non-related languages.

Мақола турли тизимдаги тилларда “муболага” универсал концептуал семантикасини воқелантирувчи тил воситалари(вебализаторлари)ни қиёсий типологик тадқиқ қилишининг тамойилларини ишлаб чиқишга бағишланган.

Калит сўзлар: концептуал семантика, “муболага” универсал концептуал семантикаси, тил бирликларини тадқиқ қилишининг тамойиллари, турли тизимдаги тилларда “муболага” концептуал семантикасини воқелантирувчи тил бирликларини тадқиқ қилишининг тамойиллари.

Языки, как вербальные средства общения между людьми, всегда стремятся к наиболее адекватному удовлетворению коммуникативных нужд их носителей, при котором обычно задействованы все необходимые структурно-семантические ресурсы того или иного языка, способные манифестировать ту или иную «концептуальную семантику»(Jackendoff 1993,167), востребованную коммуникативной ситуацией и наиболее адекватно отвечающую при общении требованиям последней и прагматическим целеустановкам - интенциям адресанта, должным образом воспринимаемым адресатом.

При помощи сопоставительно-типологических наблюдений над гиперболемами¹ английского, узбекского и русского языков, нами выявлено,

¹ О “гиперболе” как этической единице и “гиперболе” как этической единице, реализующей первую в речи, подробнее см.: Карабаев Ж. Б. Лингвокультурологические особенности вербализаторов концептуальной семантики «гипербола» в языках разной типологической

что в каждом из сравниваемых языков существует специальная система средств выражения «концептуальной семантики гипербола» при выражении гиперболизированной характеристики меры признака явлений объективной действительности².

Так, в сопоставляемых языках нами установлены следующие инвариантные типы языковых единиц –гиперболических вербализаторов (ГВ), специализированных для реализации указанной концептуальной семантики: 1) фонема (гласная и согласная), произносимая довольно удлинненно и усиленно по сравнению с их обычными – негиперболизированными вариантами); 2) морфема; 3) лексема; 4) синтаксема, репрезентированная: а) фраземой (словосочетанием); б) сентенсемой (точнее таксемой³: а) монотаксемой; б) политаксемой); б) фразеоема (фразеологическая единица); 7) текстема(дискурсема)⁴.

Как видно, лингвистическая типология как одно из самых перспективных направлений в современной лингвистике усиленно развивается, соответственно развиваются, совершенствуются ее теоретические основы, уточняются цель, задачи, принципы и методы типологических исследований. Это еще раз свидетельствует о том, что лингвистическая типология становится фундаментальной наукой, ориентированной на познание общих закономерностей развития лингвокогнитивных категорий (в частности, лексических, грамматических, фразеологических, текстологических, стилистических и др. категорий) и их систем, с одной стороны, а также на выявление специфических особенностей языков различной типологической принадлежности по тем же категориям и их системам – с другой.

Задачи лингвистического описания разнотипных языков мира в соизмеримых терминах требуют разработки таких принципов, которые позволили бы дать разностороннюю и в то же время достаточно компактную характеристику всего структурного многообразия известных в настоящее время языков. Поиски новых, более совершенных дескриптивных схем, принципов и методов сопоставительно-типологического анализа не могут не оставаться чрезвычайно актуальными.

принадлежности//Вестник Челябинского государственного университета. 2015. № 10 (365).Филология. Искусствоведение. Вып. 95. С. 74–80.

² В статье, в основном, сравниваются два языка(английский и узбекский), но иллюстративный материал из них переводится на русский язык , чтобы он был доступен и понятен широкому кругу читателей .

³ О таксемах и ее подтипах подробнее см.: Хошимов Г.М.Типология сложного предложения в разносистемных языках. Дисс.....докт.филол.наук.Ташкент, 2002, 158-168.

⁴ Подробнее о таких инвариантных типах языковых единиц см.: Карабаев Ж. Б. Лингвокультурологические особенности вербализаторов концептуальной семантики «гипербола» в языках разной типологической принадлежности//Вестник Челябинского государственного университета. 2015. № 10 (365).Филология. Искусствоведение. Вып. 95. С. 74–80.

Без них едва ли окажется возможным обобщение огромного фактического материала, с возрастающим ускорением поступающего в распоряжение лингвистического исследования /см: Климов, 1976, 122/.

Современное состояние типологических исследований проблем синтаксиса настоятельно требует создания исходных теоретических положений, принципов и методики научного анализа языковых феноменов, от которых исследователь должен отталкиваться при их сравнении.

В основополагающих трудах как отечественных, так и зарубежных ученых, преимущественно занимающихся проблемами лингвистической типологии, есть немало ценных и перспективных идей, касающихся разработки и усовершенствования современных методов и принципов типологических исследований, которыми в своих научных трудах и поисках последних лет руководствуются типологи.

Для развития и совершенствования принципов и методов лингвистической типологии очень важное значение имело и имеет появление таких теоретических изданий, как "Принципы структурной типологии" /Успенский, 1962/, "Принципы типологического анализа языков различного строя", /М. 1972/, "Принципы описания языков мира" /М., 1976/, "Принципы континентальной типологии" /Климов, 1983/, "Принципы и методы семантических исследований" /М., 1976/ и другие.

Анализ специальной литературы, посвященной разработке теории принципов и методов сопоставительного и типологического изучения языков, показывает, что в этом плане учеными проделана большая работа (Успенский, 1962, 1965; Рождественский, 1969, 1970; Ярцева, 1960, 1967, 1976, 1981; Серебренников, 1972, 1974, 1976; Климов, 1971, 1976, 1977, 1983; А.А.Абдуазизов, 1974, 2000; Гаджиева, 1976, 1986; Солнцев 1976; Буранов, 1983, 1998; Юсупов, 1984; 2007; Шахнарович, Мамонтов, 1987; Джусупов, 1991, и др.). Далее мы остановимся на отдельных исследованиях, непосредственно связанных с разработкой теории принципов и методов сопоставительного и типологического изучения языков.

Известный типолог Ю.В. Рождественский выделяет следующие важные принципы подлинно типологического изучения языков: 1) принцип грамматической правильности, включающий в себя следующие: а) принцип создания минимума сокращений; б) принцип последовательного (поэтапного) введения правильных запрещений; 2) принцип семиотической правильности, то есть все первые принципы можно назвать принципом семиотической правильности (См.:Рождественский, 1969, 94-95).

В своем известном фундаментальном труде «Вероятностные обоснования в компаративистике» Б.А.Серебренников разработал некоторые общетеоретические и методические принципы использования метода вероятностных обоснований: 1) принцип достаточной частотности фреквенталий как критерий вероятности; 2) принцип причинного обоснования фреквенталий; 3) принцип значимости имплицативной связи при определенных условиях; 4) принцип учета детерминизма языковой системы; 5) принцип учета тенденции к экономии (Серебренников, 1974, 49-

63).

В другой работе для описания языков мира Б.А.Серебрянниковым предложены еще и следующие принципы: 1) принцип сводимости языков мира; 2) принцип учета специфики конкретного языка; 3) принцип предназначенности описания; 4) принцип описания языков при помощи понятийных категорий; 5) принцип описания языков от значений к средствам их выражения (Серебрянников, 1976, 7-16).

В научных работах известного русского ученого Ю.С. Степанова был обоснован семиологический принцип описания языков, составными частями которого являются следующие. 1) принцип знака; 2) принцип иерархии; 3) принцип непосредственного наблюдения; 4) принцип социального антропоцентризма; 5) принцип учета элементарной семиологической функции; 6) принцип метаморфизма (Степанов, 1978, 203-226).

Среди исследований, посвященных вопросам разработки принципов и методов типологического сравнения языковых единиц в сугубо теоретических целях значение имеют научные труды профессора Дж. Б. Буранова (1983, 1998), в частности им разработаны следующие принципы типологической инвентаризации языков: 1) учет системной общности языков; 2) учет генетического родства сравниваемых языков; 3) историческое становление языков, которые в ходе своего развития подверглись определенным типовым изменениям; 4) учет способа инвентаризации; 5) выбор типологической операции и др. (Буранов, 1998, 4). Таким образом, при проведении типологического сравнения Дж. Б. Буранов считает необходимым учет указанных принципов. Однако он далее отмечает, что типолог располагает и другими видами возможностей и принципов сравнительно-сопоставительного изучения языков (Буранов, 1988, 5).

Существуют также работы, посвященные разработке теории принципов сопоставительного изучения языков в теоретических и лингводидактических целях (Юсупов, 1980, 1983, 1987; Шахнарович, Мамонтов, 1987; Джусупов, 1991 и др.).

Так, в своих работах проф. У.К. Юсупов выделяет следующие принципы: 1) принцип сравнимости; 2) принцип системности; 3) принцип терминологической адекватности; 4) принцип достаточной глубины сравнения; 5) принцип учета степени родства и типологической близости; 6) принцип учета положительного и отрицательного переноса лингвистических знаний; 7) принцип двусторонности сравнения; 8) принцип учета функциональных стилей; 9) Принцип учёта статистических характеристик сравниваемых единиц 10) принцип функционального сходства ; 11) Принцип территориальной неограниченности 12) принцип синхронности 13) принцип простоты 14) принцип сокращения; 15) принцип учета территориальных диалектов родного языка; 16) принцип учета фацилитации и межъязыковой интерференции (Юсупов, 1984, 25; 2007, 90-99).

Своеобразны и интересны в этом плане и принципы, выделенные А.М. Шахнаровичем и Н.С.Мамонтовым: 1) принцип сопоставительного обозначения реалий объективного мира; 2) принцип коммуникативной

достаточности элемента системы; 3) принцип функционального соответствия элементов родного и изучаемого языков; 4) принцип равной и семантической насыщенности элементов; 5) принцип соответствия сравниваемого элемента фоновым знаниям учащихся (Шахнарович, Мамонтов, 1987, 188-189).

Несомненный теоретический и практический интерес представляют и принципы, разработанные профессором М.Джусуповым: 1) принцип сознательности; 2) принцип однотипности; 3) принцип системности; 4) принцип интерференции; 5) принцип частотности; 6) принцип артикуляции; 7) принцип позиции; 8) принцип комплектности; (Джусупов, 1991, 16-26)

Как видно, принципы сопоставительного типологического изучения языков, разработанные в теоретических и лингводидактических целях, имеют свои особенности в связи с варьированием языков и их систем и подсистем, равно как их уровней и подуровней, подлежащих сопоставительно-типологическому изучению (см.: Джусупов 1991, 19-26).

Основываясь на существующих теоретических работах по лингвистической типологии, в той или иной мере связанных с проблемой разработки принципов и методов типологических исследований, а также на имеющийся опыт, нами будет ниже предпринята попытка обобщить и систематизировать основные принципы типологического сопоставления значимых единиц разносистемных языков вообще, и стилистических единиц – гиперболам⁵, в частности.

Так, ознакомление с вышеуказанными работами сопоставительно-типологического плана⁶ позволяет руководствоваться следующими основными принципами типологического сопоставления значимых единиц, гиперболам в разносистемных языках: 1) принцип антропоцентрического анализа гиперболических вербализаторов (ГВ); 2) принцип лингвокогнитивного(или лингвоконцептуального) анализа ГВ; 3) принцип структурного анализа ГВ; 4) принцип соизмеримости ГВ языков в унифицированных терминах; 5) принцип типологизируемости ГВ языков; 6) принцип знаковости ГВ; 7) принцип преемственности идей по ГВ; 8) принцип количественной неограниченности языков при типологическом сопоставлении ГВ; 9) принцип построения метаязыка и языка эталона исследования ГВ; 10) принцип построения специальной типологической теории ГВ; 11) принцип учета грамматической правильности ГВ; 12) принцип учета межуровневой корреляции ГВ (принцип системности уровней); 13) принцип учета специфики языков при исследовании ГВ; 14) принцип полихронности /синхронности, диахронности, панхронности/

⁵ Вопрос о принципах типологического сопоставления вербализаторов концептуальной семантики «гипербола» в языках на повестку дня проведенных специальных исследований не ставился(Ср.: Крысин 1988; Кунин 1989; Курахтанова 1978; Сагатова 2001; Семенова 1967 и др.)

⁶ При разработке принципов исследования гиперболических вербализаторов мы опираемся на принципы типологического сопоставления языковых единиц, разработанные проф. Г.М.Хошимовым. См.: Хошимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках, Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Ташкент, 2002.

исследования ГВ; 15) принцип учета аналогичности и/или эквивалентности ГВ ; 16) принцип учета синонимизации ГВ; 17) принцип учета омонимизации ГВ; 18) принцип учета антонимизации ГВ ; 19) принцип учета вторичной/ третичной номинации во ГВ, репрезентированных фразеоемами; 20) принцип учета (полной) опустощенности , полуопустощенности или частичной опустощенности ГВ, репрезентированных фразеоемами; 21) принцип учета процесса гиперболизации вербальных средств, в том числе и фразеоем (от первой номинации к вторичной и даже третичной и т.д.) 22) принцип учета (облигаторной) трансформационной деривации ГВ, репрезентированных наряду с другими и фразеоемами, (путем номинализации адъективации, вербализации, и т.п. также гиперболизации, синкретизации с другими тропами и фигурами речи и т.д.); 23) принцип учета гиперболических, в том числе и фразеологических) заимствований (явлений субстрата, суперстрата, адстрата); 24) принцип учета диалектных и вариантных особенностей ГВ; 25) принцип учета гиперболических типов(в том числе и фразеологических) в языках и языковых типов при типологическом сопоставлении ГВ ; 26) принцип учета синонимизации ГВ; 27) принцип учета омонимизации ГВ; 28) принцип учета антонимизации ГВ ; 29) принцип учета синкретизации ГВ с другими тропами и фигурами речи и т.д.); 30) принцип учета родства языков при исследовании ГВ; 31) принцип учета функциональных стилей ГВ; 32) принцип ареальной неограниченности языков при исследовании ГВ; 33) принцип выхода к лингвистическим универсалиям, импликациям, френквенталиям, рецессивам, уникалиям или верификациям по ГВ; 34) принцип разработки классификации языков на основе признаков-координат ГВ; 35) принцип достаточной /теоретической и практической/ пригодности сопоставительно-типологического исследования ГВ и т.д.

Указанные выше принципы сопоставительно-типологического анализа единиц различных языков, призваны служить исходными теоретическими положениями при разработке проблем единиц, в основном значимых типов, в том числе и вербализаторов «концептуальной семантики гипербола». Данные принципы могут способствовать глубокому проникновению в сущность лексических, грамматических (морфологических, синтаксических), фразеологических, текстологических (дискурсологических), стилистических, равно как и других лингвистических категорий, установлению их общелингвистического статуса и раскрытию основных механизмов структурно-семантической организации значимых типов единиц различных языков, каковыми являются и ГВ.

Использованная литература:

1. Абдуазизов А.А. К типологии фонологических систем. Автореф. дисс.... докт. филол. наук. –М., 1974. – 34 с.
2. Буранов Дж.Б. Сравнительная типология английского и тюрских языков. - М.: “Высшая школа”, 1983. -267 с.

3. Буранов Дж. Б. Принципы типологической инвентаризации языков . // Сборник научных трудов. -Ташкент, 1998. – С. 4-11
4. Гаджиева Н.З. Принципы ареального описания языков. // Принципы описания языков мира. - М.: “Наука”, 1976. – С. 164-202.
5. Городецкий Б.Ю. К проблеме семантической типологии. - М.: Изд-во МГУ, 1969. -564 с.
6. Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению.–Ташкент: “Фан”, 1991. - 238 с.
7. Климов Г.А. Вопросы контенсивно-типологического описания языков мира. -М.: «Наука», 1976. –с. 122-146.
8. Климов Г.А.Принципы контенсивной типологии. -М.:“Наука”,1983.-196 с.
9. Крысин Х.П. Гипербола в русской разговорной речи. / Проблемы структурной лингвистики. Сб. науч.тр. М.; наука, 1988, с. 9-11.
10. Кунин А.В. Гипербола в сфере английской фразеологии (О фразеологической гиперболе) // Английская фразеология в функциональном аспекте .- М.: ВАСХНИЛ, 1989- Вып. 336.- С. 85-93
11. Курахтанова И.С. Языковая гипербола и функциональная характеристика стилистического приема гиперболы (на материале англ.языка): Дисс...канд.фил.наук. М.; 1978, 10 с.
12. Принципы описания языков мира. -М.: "Наука", 1976. -С.343.
13. Принципы и методы семантических исследований.-М.:“Наука”,1976.- 496с.
- 14.Рождественский Ю.В. Типология слова. -М.: "Высшая школа", 1969.- С.286.
- 15.Рождественский Ю.В. Типология слова: Автореф. дисс... докт.филол. наук. - М., 1970. - 40 с.
- 16.Сагатова Л. Гипербола и олицетворение в творчестве Агахи// Языковедение и иностранные языки, Т., 2001.
- 17.Семенова Н.Н. Структурно семантические особенности фразеологических единиц, выражающих понятие неопределенно большого и неопределенно малого количества (на материале английского, немецкого и шведского языков). Автореф. дисс... канд. фил. наук. М.; 1967, 18 с.
- 18.Серебренников Б.А. Вероятностные обоснования в компаративистике. – М.: "Наука", 1974. - 352 с.
- 19.Серебренников Б.А. Сводимость языков мира, учет специфики конкретного языка, предназначенность описания.// Принципы описания языков мира. -М.: "Наука",1976. -С.7-52.
- 20.Солнцев В.М. О соизмеримости языков.// Принципы описания языков мира. -М.: "Наука", 1976. -С.105-121.
- 21.Степанов Ю.С. Семиологический принцип описания языка . // Принципы описания языков мира. -М.: "Наука", 1976. -С. 203-281.
- 22.Успенский Б,А. Структурная типология языков. М., 1965.

23. Хошимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках. Автореф. дис. ... докт. филол. Наук.- Т., 2002.
24. Шахнарович А.М., Мамонтов С.В. Структурные связи в тексте /парентезные конструкции.// ФН, НДВШ. - 1987. –С. 89-90.
25. Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. - М., 1984.- 43 с.
26. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Т., 2007.
27. Ярцева В.Н. Принципы типологического исследования родственных и неродственных языков . //Проблемы языкознания. - М.: “Наука”, 1967.-С. 203-207.
28. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. – М.: «Наука», 1981.-111 с.
29. Jackendoff R. Semantics and Cognition. 6th ed. Cambridge (Mass.): The MIT Press. 1993.